

生活のきまり Sobre a vida escolar e depois das aulas 【Sobre la vida escolar y después de las clases】

Kaita Higashi Shougakko

登下校

- ・ 通学班で、決められた時刻・場所に集まって、集団で登校する。
- ・ 決められた通学路を通る。
- ・ 集団登下校の場合は、班長の横断旗と笛を、副班長は横断旗を携行し、班員を誘導する。
- ・ 集団下校でない時には、なるべく近くの友だちと一緒に下校する。
- ・ 8時10分までに登校する。

Ida e volta escolar

- . Para ir à escola, deve reunir à hora e no local determinado para formar o grupo escolar.
- . Ir e voltar passando pela rua determinada.
- . Em caso de caminhar no grupo escolar, o líder do grupo com a bandeira de cruzamento e apito e o sublíder com a bandeira devem conduzir aos seus membros.
- . Em caso de não voltar em grupo escolar, de preferência voltar junto com amigos vizinhos da casa.
- . Os alunos devem chegar à escola até às 08:10 h da manhã.

【Ida y vuelta escolar

- . Para ir a la escuela, debe reunir a la hora y en el lugar determinado para formar el grupo escolar.
- . Ir y volver pasando por la ruta determinada.
- . En caso de caminar en el grupo escolar, el jefe del grupo con la bandera de cruce y pito y el subjefe con la bandera deben conducir a sus miembros.
- . En caso de no volver en grupo escolar, es preferible volver junto con amigos vecinos de la casa.
- . Los alumnos deben llegar a la escuela hasta las 08:10 de la mañana. 】

欠席など

- ・ 欠席または、遅刻、早引きなどをする場合は、その理由を必ず学級担任に連絡してください。
- ・ 出席停止（流行性耳下腺炎やインフルエンザ等の伝染病）の場合は、医師が必要と認める期間中、学校を休む。治癒後、登校する場合は、治癒証明書を持参する。

Faltas, etc

- . Quando tiver que faltar à aula, chegar atrasado, sair mais cedo, etc, sem falta comunique e explique o motivo ao professor responsável.
- . Caso tenha recibido uma interrupção de frequentar à escola (doenças virais ou contagiosas, como influenza, caxumba, etc), descanse o tempo recomendado pelo médico. Depois, quando estiver em condições de voltar à escola, apresente uma autorização médica.

【Faltas, etc

- . Cuando tenga que faltar a la clase, atrasarse, salir temprano, etc, sin falta comunique y explique el motivo al profesor encargado.
- . En caso de que tenga recibido una interrupción de ir a la escuela (enfermedades virales o contagiosas, como influenza, padotiditis, etc), descanse el tiempo recomendado por el médico. Después, cuando esté en condiciones de regresar a la escuela, presente una autorización médica. 】

学校生活

- ・ 登校後は、校外学習・緊急時以外は、下校時まで校外に出ない。
- ・ 8時15分から児童の下校時まで門扉を閉じる。通行を要する場合は、自分で開閉する。
(8時15分から児童の下校時刻までは、南門・北門を施錠するので、正門を使用する。)
- ・ 放課後や休日に校舎内に入るときは、本館中央玄関より入り、事務室窓口で必要事項を記入し、教職員が警備員の許可を得る。

Vida escolar

- . Ao entrarem na escola, excluindo os estudos fora da escola ou em casos de emergência, o aluno não poderá sair da escola até o horário determinado.
- . Os portões da escola ficarão fechadas das 8:15 da manhã até o horário da saída. Quando houver necessidade de passar, terá fazer por conta própria.
(A partir das 8:15 até o horário da saída, os portões de sul e norte estão fechados com chave. Pelo portão principal pode sair e entrar.)
- . Os alunos encarregados com o almoço escolar, deverão levar os aventais usados para casa na sexta-feira e trazer lavado no primeiro dia da semana de aula.
. Para usar ou entrar nas instalações da escola depois da saída, nos feriados, etc, deverá receber uma autorização da escola ou do vigia, entrando pela entrada principal e preenchendo o papel de permiso no escritorio.

【Vida escolar

- . Hasta el horario de la salida, los alumnos no pueden salir de la escuela, excepto los casos de estudios fuera de la escuela o de emergencia.
- . La puerta de la escuela cierra a las 8:15 de la mañana hasta el horario de la salida. Cuando tenga necesidad de pasar, tiene que hacerlo por su cuenta.
- . El alumno en turno de distribuir el almuerzo escolar deben llevar el delantal usado para su caso en viernes y después de lavarlo debe trae a la escuela en el primer día de la semana.
(Desde las 8:15 hasta el horario de la salida, los portones de sur y norte están cerrados con llave. Por el portón principal se puede salir y entrar.)
- . Para entrar a la escuela después de las clases o en los días de descanso, deberá pedir el permiso del guardia o del profesor, entrando por la entrada central del edificio y llenando el papel de permiso en la oficina. 】

服装

- ・ 基準服を原則とする。黄帽や名札を身につける。(6~9月は夏服、10~5月は冬服)ただし、その日の天候や体調によって各家庭で判断する。

Vestimenta

- . Pela regra geral, a vestimenta é uniforme escolar, com o chapéu amarelo e crachá (de junio até setembro uniforme de verão, de outubro até maio uniforme de inverno). Mas, os responsáveis podem decidir a vestimenta conforme ao tempo no dia e ao estado de saúde do seu filho.

【Vestimenta

- . Por la regla general, la vestimenta es uniforme escolar, con la gorra amarilla y chapa (de junio hasta septiembre uniforme de verano y de octubre hasta mayo uniforme de invierno). Sin embargo, los apoderados pueden decidir la vestimenta conforme al tiempo del día y al estado de salud de su hijo.) 】

自転車

- ・ 自転車で学校に来るときは、決められた駐輪場に整頓して置く。(体育館と鉄棒の間が駐輪場)
校庭内には乗り入れない。必ずカギをかける。

Bicicleta

- . Quando vier de bicicleta à escola, deverá estacionar no estacionamento para bicicletas, organizadamente. (entre a quadra de esportes e o bastão de ferro)
Não entre para as instalações da escola montado na bicicleta. Sem falta, travar a bicicleta.

【 Bicicleta

- . Cuando venir a la escuela en bicicleta, poner la bicicleta en el lugar determinado en fila (entre el gimnasio y la barra de hierro)
No montar en bicicleta en el patio de la escuela. Sin falta, asegurar la bicicleta con llave. 】

外出

- ・ 校区外に外出する場合は、保護者が同伴する。
- ・ 放課後学校で遊ぶ場合は、いったん下校して来る(17時まで)。

Saídas

- . Quando for sair para fora da zona escolar, precisa acompanhamento dos pais.
- . Caso queira brincar nas instalações da escola depois da saída, deve uma vez voltar para casa e depois retornar (até 17 horas).

【 Salidas

- . Cuando el alumno sale de la zona escolar, uno de los padres debe acompañar a su hijo.
- . Caso, el alumno desee jugar en la escuela después de las clases, el alumno debe irse a su casa y venir de nuevo (hasta las 17:00) . 】

遊び

- ・ 瀬野川河川敷での遊びは自由であるが、子どもだけで川に入らない。
- ・ 危険な遊びや社会的に良くない遊びはしない。

Brincar

- . Os alunos podem brincar na margem do rio Senogawa, porém não entre no rio se não estiver com uma pessoa responsável adulta.
- . Não ter brincadeiras perigosas e nem brincadeiras prejudiciais à sociedade.

【 Jugar

- . Los alumnos pueden jugar en la orilla del río Senogawa, pero cuando quieren entrar en el río, tienen que tener un acompañamiento adulto.
- . Está prohibido el juego peligroso y antisocial. 】